Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, 12 (2): 301-321 (2020)
DOI: 10.24042/albayan.v%vi%i.6371

JURNAL AL BAYAN: JURNAL JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA ARAB
p-ISSN 2086-9282 | e-ISSN 2549-1229
http://ejournal.radenintan.ac.id/index.php/albayan/index

Semantic Change of Arabic Nouns in the al-Qur'ān: the Form, Process and Social Impact

Tagyīr al-Ma'nā min Kalimah Ism al-Lugah al-'Arābiyyah fī al-Qur'ān: al-Syakl wa al-'Amaliyyah wa al-Âŝar al-Ijtimā'iyyah

Aan Najib [1]*, Ahmad Abdul Malik [2]
[1] Arabic Education Study Program Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya, Indonesia
[2] Arabic Education Study Program Universiti Sains Islam, Malaysia

Article History:
Received : May 8, 2020
Revised : June 28, 2020
Accepted : July 25, 2020
Published : December 01, 2020

Keywords:
Arabic; Meaning; Phonetic; Syntactic

***Correspondence Address:**
aan.najib@uinsby.ac.id

Abstract: This study discusses the semantic change of Arabic nouns in the Al-Qur'an: the form, process, and social impact. The theory used in this research is socio-semantic, which is a combination of sociology and semantics. When the absorption form is analyzed, a comparison of the original form with the absorption form is used. In this research, some Arabic nouns in Al-Qur'an that have semantic change are found, such as isim ma'rifah, nākirah, mudzakkar, muannats, masdār, mufrād, mutsanna ,jama' etc. Semantic change occurs due to the linguistic factors surrounding them, including phonetic, syntactic and morphological; or non-linguist factors including the history of language, aspects of social culture, aspects of science and technology, aspects of foreign languages, aspects of differences in the usage, and aspects of psychological. The change of its meaning has a positive impact on people's mindsets and understanding of the study of Al-Qur'an in a comprehensive and integrated way. Then, every word is not only understood by its literal meaning, but also its multi-meaning.

المقدمة

من خصائص القرآن، فهو المعجزة الكبرى لمحمد صلى الله عليه و سلم، التي لم يتحدَّ العرب بغيرها، برغم ما ظهر على يديه من معجزات لا تحصى, منها جماله وبلاغته. وعظمة أسلوبه فهو يورد المعاني الكبيرة بعبارات موجزة . القرآن له معجزات عالية جدا، كلاهما من حيث المحتوى واللغة المستخدمة. يمكن رؤية ارتفاع لغة

© 2020 Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab
Universitas Islam Negeri Raden Intan Lampung

القرآن في جوانب الاختيار الصوتي، واختيار الكلمات، واختيار الجمل وآثارها[1]. كل حرف و كلمة و جمل في لغة القرآن تواجه تفسيرًا دلاليًا مختلفًا حسب الفقرة.[2]

ينتج اللغويون والمترجمون عن الاختلافات في الثقافة اللغوية والإعداد للمترجمين العلميين أو بسبب تأثير التكنولوجيا، و العلم و السياق الاجتماعي و الثقافي تحدث ديناميكية اللغة العربية لأن اللغة العربية هي نتاج الثقافة البشرية. البشر كائنات ديناميكية و مبدعة تميل إلى التغيير و ليست ثابتة. لذلك ، تتطور اللغة العربية باستمراروفقًا لتطور الفكر و الاحتياجات البشرية كمستخدمين للغة[3]

تم تنفيذ عملية تحديث اللغة العربية حتى الآن بالطريقة الدلالية من خلال النظر إلى جانب المعنى، و الطريقة المورفولوجية التي تؤكد على مشكلة أشكال الكلمة. مثل اللغات الأخرى، يجب على اللغة العربية أيضًا تعديل التغيرات في المعنى بسبب عدة عوامل ، وهي العوامل اللغوية و العوامل التاريخية و العوامل الاجتماعية والعوامل النفسية و الحاجة الأجنبية لكلمات جديدة [4]

بسبب متطلبات هذه العوامل ، تتغير اللغة العربية أيضًا في المعنى. يرجع تغير المعنى في اللغة العربية إلى عدة أشياء، هي الاحتياجات، و التطور الاجتماعي و الثقافي، والمشاعر العاطفية والروحية، وتشويه اللغة، والتغيرات في المعنى من الكلمة

[1] Alireza Shetab and Samad Mirza Suzani, "Strategies in Translation of Quranic Proper Nouns: A Case Study of Allah‟s Attributes of Acts," *International Academic Journal of Humanities* 3, no. 9 (2016): 14, https://doi.org/10.24865/iajh.v2i1.31.

[2] Faiza Beirade, Hamid Azzoune, and D. Eddine Zegour, "Semantic Query for Quranic Ontology," *Journal of King Saud University - Computer and Information Sciences* 2 (April 2019): 131, https://doi.org/10.1016/j.jksuci.2019.04.005.

[3] Fakhrur Razi Mohd Rafi, Yayan Nurbayan, and M. Zaka Al Farisi, "Syntax Errors in The Qur'an," *ADDIN* 13, no. 1 (June 26, 2019): 167, https://doi.org/10.21043/addin.v13i1.2507.

الأصيلة إلى المعنى المجازي، ووجود الابتكار أو الإبدا, ووفقًا لرأي بيريد، فإن إمكانية حدوث تغيرات في المعنى ناتجة عن تطوير العلم والتكنولوجيا وتطوير الثقافة الاجتماعية وتطوير استخدام الكلمات وتطوير الاستجابات الحسية و وجود الجمعيات.[5]

بعض تغييرات المعنى في كلمة اسم اللغة العربية في القرآن، بعضها بسبب التأثيرات الاجتماعية والثقافية، هي: على سبيل المثال أن معنى"عبد" لا يمكن تفسيره الى حبس البشر عند الله. كما في سورة العلق [96]:9-10، لفظ "عبد" موجهة إلى رسول الله الذي يحمل درجة عالية عند الله و الإنسان، و ليس "مستعمرة" من الله سبحانه و تعالى. يوجد معنى مثل هذا في سورة الفجر [89]: 29، و سورة ق [50]:8، و سورة فاطر [35]: 28، و سورة القمر [54]: 9، و سورة ص [38]: 17. كلهم تقريباً مفروضون على من يحترمهم الله بكونهم النبيين و المرسلين و لكن في بعض الآيات تُفسر لفظ"عبد" على أنها عبد (ضد الحر) ، على سبيل المثال في القرآن سورة البقرة [2]: 178، و سورة البقرة: 221 ، تظهر هذه الآيات "ثمن" البشرية كعبد في علاقته مع الله سبحانه و تعالى ، لكنها لا تزال حرة و لا يتم تقييدها في كل شيء بإرادة الله تسمح هذه الحالة للبشر بأن عبدا يمكنه القيام بوظيفة أخرى، كالخليفة. بناءً على هذه الخلفية، بحثنا عن أشكال كلمة اسم التي تشهد تغيرات المعنى في القرآن وكيفية تغيير معنى كلمة اسم اللغة العربية في القرآن وكيفية الآثار الاجتماعية لتغيير معنى كلمة اسم اللغة العربية في القرآن.

[4] Ahmad Nurul Kawakip, "Kaidah Kebahasaan Dalam Memahami Al Qur'an," *RELIGIA* 14, no. 1 (October 3, 2017), https://doi.org/10.28918/religia.v14i1.32.

منهج البحث

الطريقة المستخدمة في هذه الدراسة هي طريقة للتعامل مع اللغة وفقًا لعدة مراحل من استراتيجيتها و التي تتكون من ثلاثة أنواع من الأساليب، وهي جمع البيانات وتحليل البيانات وعرض نتائج تحليل البيانات. طريقة البحث المستخدمة هي طريقة البحث الوصفية.[6] من أجل الحصول على مصادر بيانات دقيقة، فإن أول شيء يجب فعله هو التقاط أكثر قدر ممكن من البيانات وفقًا لموضوع البحث. في هذه المرحلة، رجعنا إلى طريقة الملاحظة باستخدام تقنية الملاحظة في بطاقة البيانات. البيانات مأخوذة من المعنى في كلمة اسم اللغة العربية في القرآن الذي يختبر تغيرات في المعنى يتم الحصول عليها بشكل عشوائي. علاوة على ذلك، يتم تصنيف البيانات وفقًا للمجموعات لتسهيل تحليل البيانات.

والمرحلة التالية هي تحليل البيانات في شكل تصنيف البيانات على أساس الهيكل اللغوي، أي الكلمات و العبارات. الطريقة المستخدمة هي الطريقة المتكافئة، و هي طريقة تحدد الخارج، المنفصل، و ليس جزءًا من اللغة. التقنية المستخدمة، و هي طريقة المكافئ الانتقالي مع أداة تحديد في شكل مكافئ في اللغة. المرحلة الثالثة و هي

[5] Beirade, Azzoune, and Zegour, "Semantic Query for Quranic Ontology."
[6] F. M. Donner, "Quranic Furqan," *Journal of Semitic Studies* 52, no. 2 (January 1, 2007): 279–300, https://doi.org/10.1093/jss/fgm005.

عرض نتائج تحليل البيانات. تم عرض نتائج التحليل التي تم الحصول عليها بطريقة عرض غير رسمية، و هي صياغة الكلمات العادية.[7]

نتائج البحث

تغييرات في الكلمة الاسمية باللغة العربية في القرآن

تحدث ديناميكيات اللغة أيضًا في المعنى الناجم عن عدة اسباب. يمكن تغيير معنى اللفظ أوالتحول من المعنى السابق. هناك عاملان يسببان تغييرات في المعنى، وهما العامل اللغوي والعامل غير اللغوي[8] العامل اللغوي يعني عوامل داخل اللغة نفسها، مثل الجوانب الصوتية والنحوية والصرفية. من الجانب الصوتي، هناك تغييرات صوتية تؤثر على التغيرات في المعنى.[9] على سبيل المثال لفظ "الصوم" التي تعني الصوم و الصيام، ولكن إذا قيل لفظ الثوم، ستتحول إلى" ثوم"؛ لفظ سريعة تعني "سريع" يمكن أن تغير معناها بسبب الاختلافات في الصوتيات في النطق مع شريعة و التي تعني "الشريعة أو القوانين".

ولكن هناك أيضًا تغيير في الصوت لا يتغير في المعنى، والكتابة دائمة و لكن القراءة مختلفة. على سبيل المثال، إحدى القبائل العربية تقرأ "انا أعطيناك الكوثر"

[7] Aziz Fahrurrozi, "Pembelajaran Bahasa Arab : Problematika Dan Solusinya," *ARABIYAT: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 1, no. 2 (December 28, 2014): 161–80, https://doi.org/10.15408/a.v1i2.1137.

[8] Ulil Albab, "Performansi Dan Gramatika Bahasa Arab Sebagai Bahasa Kedua," *ARABIYAT: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 2 (2015): 75, https://doi.org/10.15408/a.v2i1.1516.

[9] Intan Sari Dewi, "Bahasa Arab Dan Urgensinya Dalam Memahami Al-Qur'an," *Kontemplasi, Jurnal Ilmu-ilmu Ushuludin* 4 (2016): 39, https://doi.org/10.21274/kontem.2016.4.1.39-50.

تقرأ ب"إنا أنطيناك الكوثر"حيث تروى هذه الطريقة في القراءة عن النبي.[10] من جملة عوامل، على سبيل المثال، من سورة التوبة: 3 أَنَّ ٱللَّهَ بَرِيٓءٞ مِّنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ وَرَسُولُهُۥٓ والتي تعني "و الله و رسوله بريء من المشركين" سابقا قد قرأ شخص في عهد الخليفة علي بن طالب مع القراءة "وَرَسُوْلِهِ" هذه القراءة خطيرة لأنه إذا تم تفسيرها، فإنها تعني مساواة النبي محمد مع المشركين. بينما من الجانب الصرفي، على سبيل المثال، لفظ قَتَلَ في الآية (92: النساء) تعني "القتل"، ولكن إذا قرأت قَاتَلَ، فهذا يعني "قتل بعضهم بعضا" لفائدة المشاركة.

و في الوقت نفسه، تعني العوامل غير اللغوية العوامل الناشئة من خارج اللغة، مثل العوامل التاريخية و العوامل العلمية و التكنولوجية و العوامل الاجتماعية والعوامل النفسية وتأثير اللغات الأجنبية والعوامل في مجالات الاستخدام المختلفة فيما يتعلق بالعوامل التاريخية ، في بعض الأحيان يكون للكائن اسم دائم على الرغم من تغير شكله و وظيفته ، بحيث يتغير أيضًا ذكر اسم تم إرفاقه بشيء ما.[11] على سبيل المثال يأتي لفظ خَاتِمٌ من لفظ خَتَمَ التي يعني الطباعة. من أصل لفظ خَتَمَ، تظهر أيضًا لفظ خَتَّامٌ التي كانت تعني "الطين المصنوع لنحت الكتابة". يشير المصطلح الحالي، لفظ خَتْمٌ أيضًا إلى معنى الختم. لذلك، تسمى الدائرة الموضوعة على نصف القطر أيضًا خَاتِمٌ لأنها مصنوعة من أجل الكتابة المطبوعة. في عصر النبي محمد صلى

[10] Najmuddin H Abd Safa, "Perbandingan Metode Nahwu Al-Akhfash Dan Al-Farra' Dalam Kitab Ma Ani Alquran," n.d., 11.

[11] Al-Zoghby A.M., "Arabic Semantic Web Application – A Survey," *Journal of Emerging Technologies in Web Inteligencia* 15 (2013): 52.

الله عليه و سلم، تم استخدام خاتمه لختم، لذلك تم تفسير لفظ خَاتِمٌ على أنها ختم / توقيع. الآن لا تزال لفظ خَاتِمٌ معروفة جيدًا، لكنها أكثر شيوعًا لتعني الخاتم و لم تعد مرتبطة بمشكلات الطباعة أو النحت. هذا يعني أن معنى لفظ خَاتِمٌ قد تغير مع التغيرات الجسدية، لكن النطق لا يزال مستخدمًا اليوم [12]

يمكن ملاحظة عوامل العلم والتكنولوجيا في الا لفاظ حَاسُوْبٌ و سَيَارَةٌ و هَاتِفٌ وغيرها. لمزيد من التفاصيل، انتبه استخدام هذه الا لفاظ الثلاثة في المثال التالي: (1)فَدَخَلَ عَلَيَّ مَلَكان مَهِيْبَانِ فَطاَرَ عَقْلِيْ و ارْتَعَدَتْ مَفَاصِلِي مِنْ هَيْبَتِهِمَا و أخَذانِي وأجْلَسَانِي وَ أرادا أنْ يَسْألاَنِي فَسَمِعْتُ نِدَاءً مِنَ الْهَاتِفِ أُتْرُكَا عَبْدِي وَلاَتُخَوّفَاهُ فَإِنّي رَحِمْتُهُ[13] (2) وَ جَآءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُواْ وَارِدَهُمْ فَأَدْلَىٰ دَلْوَهُۥ قَالَ يَٰبُشْرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٌ وَأَسَرُّوهُ بِضَٰعَةً وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِمَا يَعْمَلُونَ (يوسف:19) (3) فَسَوفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا (الإنشقاق : 8).

يمكن مقارنة العبارة المذكورة مع العبارة التالية التي توضح أنه بسبب تطور العلم و التكنولوجيا، فإن اللفظ تواجه تغيرًا في المعنى، حتى تختلف تمامًا عن معناها الأساسي, مثل: (1) لَاعَلَاقَةٌ بَيْنَ الْهَوَاتِفِ وَالسَّرَطَانِ (2) فِرْنَانْدُو أَلَنْزُو فائز في سباق السيارات (3) أَبِي اِشْتَرَى لِي اَلْحَاسُوْب. فيما يتعلق بالعوامل الاجتماعية والثقافية، فقد تغيرت المفردات العربية كثيرًا منذ ظهور الإسلام. البعض لديهم مصطلحات جديدة في وجهة النظر الإسلامية. على سبيل المثال، إعطاء لفظ "كافر" في معنى الأصل

[12] Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN Malang, 2008).
[13] Muhammad ibn Abi Bakr, *Mawaidz Usfuriyah* (Surabaya: al hidayah, n.d.).

في مجال الزراعة، و هي: ٱلفلاح ٱلذى يستر ٱلبذور ويغطيها[14] كَمَثَلِ غَيۡثٍ أَعۡجَبَ ٱلۡكُفَّارَ نَبَاتُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصۡفَرّٗا ثُمَّ يَكُونُ حُطَٰمٗاۖ (الحديد:٢٠).

فيما يتعلق بالعوامل النفسية، فإن بعض العرب يعبرون عن مشاعرهم بأشكال مختلفة مثل غزل و هَجَّاءٌ و مَدَحٌ و رِثَّاءٌ . في القرآن، لفظ غَضَب و غَيْظٌ نفس المعنى، وهو "الغضب". ولكن في استخدامه، يمكن أن يكون للفظين معنيان مختلفان، اعتمادًا على السياق و الحالة النفسية للشخص الذي سلمها,[15] مثل: في سورة الاعراف: ١٥٤ وسورة الملك: ٨ وسورة ال عمران: ١٣٤. يُستخدم لفظ "الغضب" للتعبير عن مشاعر الغضب من طبقات اجتماعية أدنى إلى الأعلى . تُستخدم لفظ "الغيظ" للتعبيرعن مشاعر الغضب من شخص ذي مكانة اجتماعية أعلى إلى شخص أدنى،[16] و كذلك الفرق بين الكلمتين "الكره" و "البغض "، و لو في المعنى كلاهما سواء.

فيما يتعلق بتأثير اللغات الأجنبية، فإن وجود اللغة الأجنبية له تأثير كبير على معنى اللغة. في العصر الحالي للعولمة، فهي معرضة بشدة لامتصاص اللغة الأجنبية إلى اللغة الأصلية، بما في ذلك استيعاب اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية، و خاصة في القرآن. تمامًا مثل لفظ الصحابة هو رفيق للنبي محمد صلى الله عليه و سلم الذي قابله وكان يثق به. في الإندونيسية، تعني لفظ أصدقاء "صديق" و "صديق" و "شريك".

[14] Muhbib Abdul Wahab, "Peta Perkembangan Leksikografi Arab Di Indonesia: Studi Kritis Atas Kamus Karya Mahmud Yunus," *Arabi : Journal of Arabic Studies* 2, no. 1 (August 6, 2017): 19, https://doi.org/10.24865/ajas.v2i1.31.

[15] Yayan Nurbayan, "A Semantic Analysis Of Words 'Khalaqa, Ja'ala, Bada'a, Shana'a, Fathara' In Revealing The Concept Of Human Creation," *ARABIYAT: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 6 (2019): 288, https://doi.org/10.15408/a.v6i2.13106.

[16] Wati Susiawati, "Implikasi Perbedaan Google Translate Dan Kamus Al'ashiry Dalam Pengajaran Pendidikan Agama Islam" 8, no. 1 (2017): 24.

مثل لفظ ﴿أمّ ٱلقرى في سورة الشورى: 7 وهي ترجمة حرفية للغة اليونانية "متروبوليس"[17]

لفظ قرطاٍس في سورة الانعام:7 هو أيضًا لفظ امتصاص من لغة أجنبية مشتقة من لفظ "charta" في اليونانية إلى الحبشية مما يعني "الورق".[18] وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتٰبًا فِي قِرْطَاسٍ (الانعام: ٧). فيما يتعلق بعوامل مجالات الاستخدام المختلفة نفس اللفظ، و لكن له معنى مختلف عند استخدامه في مجالات مختلفة. بعبارة أخرى، قال اليحيى أن بيئة المجتمع تسبب تغييرات في المعنى.[19]

لفظ واحد (فرض) و لكن عند ما يقترن بمجال مختلف، يكون المعنى مختلفًا، المثال: (1) الفرض هوالاجابة المحتملة عن سؤال الدراسة (2) الصلاة افضل عبادة الفرضية التي أمر بحفظها. يستخدم المثال هنا معًا الكلمة التي يستخدمها، لكن المعنى مختلف. المثال الأول (1) يعني "الفرضية" والمثال الثاني (2) يعني "الالتزام"، لأن هذه الكلمة موجودة في المجال الديني. يحدث التغيير في المعنى من الالتزام إلى الفرضية أو العكس بالعكس من خلال استخدام الكلمة في مجال معين من العلوم.

أشكال تغير المعنى في القرآن

[17] Agung Setiyawan, "Problematika Penggunaan Kamus Arab-Indonesia Dalam Pembelajaran Tarjamah Di Pusat Pengembangan Bahasa Uin Sunan Kalijaga Yogyakarta" 8, no. 1 (2016): 30.

[18] Islam Al Momani et al., "Debate in Translating Nouns in the Holy Quran," *International Research in Education* 6, no. 2 (July 18, 2018): 26, https://doi.org/10.5296/ire.v6i2.11908.

[19] Maha Al-Yahya et al., "An Ontological Model For Representing Semantic Lexicons: An Application On Time Nouns In The Holy Quran," *The Arabian Journal for Science and Engineering* 35, no. 2 (2010): 16.

توسيع المعنى (تعميم)، التغيير في المعنى يمتد ظاهرة تحدث في كلمة أو معجم لها في البداية "معنى" فقط، ولكن بسبب عوامل مختلفة لها معاني أخرى.[20] على سبيل المثال، لفظ الضلاُل له معنى خاص يعني" العدول من الطريق الحق (مفقود من طريق الحق). ثم تختبر لفظ "ضلال" توسعًا في المعنى، كما ورد في القرآن بعدة معان وهي: (1) انحراف عن الطريق الصحيح كما في سورة الضحى: 7. (2) النسيان كما في سورة الشعراء: 20، (3) مكسورة و مدمرة كما في سورة السجدة: 10.

أكد مقاتل بن سليمان الذي نقله نصر حميد ابو زيد أن كل كلمة في القرآن ، بالإضافة إلى المعنى النهائي أو المعنى الأساسي، لها أيضًاعدة معاني بديلة أخرى (وجوه المعنى).[21] أحد المثال: لفظ"الموت" ، التي لها المعنى الأساسي لـ "ميت". هذه اللفظ له أربعة معان محتملة للتنمية و بدائل بخلاف المعاني الأساسية.[22] وفق السياق استخدامه في القرآن. المعنى هي (ا) قطرات من البذور التي ليست على قيد الحياة بعد، (ب) البشر الذي له ايمان خاطئ، (ج) أرض قاحلة، د) روح عائم.[23]

فيما يتعلق بالثروة البديلة من المعاني التي تمتلكها المفردات في القرآن، يقول مقائل "لا يمكن أن يقال: المرء قد أتقن القرآن قبل أن يدرك ويعرف معانيه المختلفة[24]

[20] Adri Lundeto, "Analisis Metode Pengajaran Fonetik dan Morfologi Bahasa Arab," *Jurnal Ilmiah Iqra'* 3, no. 1 (February 25, 2018): 39, https://doi.org/10.30984/jii.v3i1.546.

[21] M. Hasyim, "Andragogi Dalam Pembelajaran Bahasa Arab," *ARABIYAT: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 2 (2015): 31, https://doi.org/10.15408/a.v2i1.1512.

[22] Muhammad Sya'roni, "Gender Mainstreaming; Fiqh Al-Nisa' Al-Mu'asir Telaah Pemikiran Nasr Hamid Abu Zayd dalam Kitab Dawairul Khaufi; Qiraah Fî Khitabil Mar'ah," *Jurnal Cendekia* 12 (2020): 23, https://doi.org/10.37850/cendekia.v12i1.86.

[23] Hana Daana, "Phonological Development and Phonological Processes in the Speech of an English-Arabic Bilin-Gual Child," *International Journal of Applied Linguistics and English Literature* 7 (2018): 197, https://doi.org/10.7575/aiac.ijalel.v.7n.5p.197.

[24] Imam Syafi'i, "Gender Mainstreaming Analisa Metodologi Studi Gender Pemikiran Nasr Hamid Abu Zayd Dan Amina Wadud," *Vicratina, Jurnal Pendidikan Islam* 01, no. 2 (2017): 17.

في هذه الحالة، يجادل محمد رشيد رضا أنه أفضل فهم معنى الكلمات في افتتاحية آية واحدة باهتمام. استخدام القرآن للكلمة في آيات مختلفة ثم تحدد أنسب المعاني من المعاني المستخدمة في القرآن.[25] ويعود ذلك إلى تطور اللغة العربية التي أعطت مفاهيم جديدة للمفردات التي يستخدمها القرآن أيضًا. عند ما نسمع كلمة أو نقولها، فإن ما ينعكس في أذهاننا هو الشكل المادي أو المرتبط بالمادة.[26] ومع ذلك، من ناحية أخرى كان شكل المادة قادرًا على تجربة التطور وفقًا لتطور المجتمع و العلوم.[27] على سبيل المثال، تعني لفظ "المصباح" لشخص معين هو جهاز إضاءة يتكون من حاوية تحتوي على زيت و محور يتم إشعاله بالنار. و لكن ما هو في أذهاننا اليوم تغيرت الصورة المادية ، ما هو في الصورة في أذهاننا الآن هو المصباح الكهربائي[28]

تضييق المعاني، وفقًا لرأي عبد الخير إن المقصود من تضييق المعنى هو أحد الأعراض التي تحدث في لفظ له في البداية معنى واسع بما فيه الكفاية، ثم تحولت لتكون محدودة.[29] المثال، لفظ "عالم" و التي تعني به فكري أو خبير أو الراسخ في العلم أو عالم. لكن "عالم" يحتوي على عدة معان أخرى، وهي العارف في التعاليم الإسلامية، المثال فهو متدين محترم في المجمع السكني، ومتدين. كما في الجملة: يبدو

[25] Syamsul Hadi, "Pembentukan Kata Dan Istilah Baru Dalam Bahasa Arab Modern," *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 4, no. 2 (December 28, 2017): 153–73, https://doi.org/10.15408/a.v4i2.5801.

[26] J. Dror, "Morphological Analysis of the Qur'an," *Literary and Linguistic Computing* 19, no. 4 (November 1, 2004): 431–52, https://doi.org/10.1093/llc/19.4.431.

[27] Moch Mu'izzuddin, "Analisis Fonologi Bahasa Arab Tinjauan Linguistik Modern," *Al Qalam* 19 (2002): 69.

[28] Momani et al., "Debate in Translating Nouns in the Holy Quran."

[29] Shetab and Suzani, "Strategies in Translation of Quranic Proper Nouns: A Case Study of Allah"s Attributes of Acts."

أنه عالم جدا و لا يترك الصلاة. يحدث التنقيح لأن لفظ "عالم" تستهدف للمجتهد في العبادة و المعرفة فقط. و بالمثال لفظ العلماء في سورة فاطر: 28.

لقد تغير لفظ "العلماء" من معناه الأساسي. إن لفظ "العلماء" الذي يتم استيعابه من اللغة العربية و هو جمع لفظ "عالم" تشير إلى علماء من العلوم المختلفة، بحيث يُطلق على اللغويين و الخبراء الزراعيين و الاقتصاديين و خبراء المعلومات و علماء الدين و غيرهم يسمون ب"العلماء". و مع ذلك عند ما يتم استيعاب لفظ العلماء في اللغة الإندونيسية مع مجموعة متنوعة من المتغيرات الثقافية التي تؤثر، فإن هذا اللفظ يقتصرعلى الخبراء في مجال الدراسات الدينية الإسلامية فقط. هذا التغيير يسمى تضييق المعنى[30]

التغيير في المعنى الكلي، هو تغيير المعنى من المعنى الأصلي إلى المعنى الجديد ، على الرغم من أنه من الممكن العثور على عنصر اتصال بين المعنى الأصلي والمعنى الجديد [31] على سبيل المثال أن لفظ "gapura" في الإندونيسية قد تغير معناه إلى "بوابة". يأتي هذه اللفظ من صفة الله سبحانه وتعالى، والذي يعني "الغفور".[32] من المؤكد أن أصله كان في زمن الاولياء التسعة، أي عند ما أراد "سنن كاليجاغا" ان يجعل ثقافية من خلال الرموز الإسلامية مثل بوابة تسمى "gapura".[33]

[30] Syarifudin Basyar Basyar, "Analisis Kata Ganti (Dhamir) Dalam Al-Qur'an Surat As-Sajdah Serta Metode Pembelajarannya," *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab* 8, no. 2 (December 30, 2016): 97–118, https://doi.org/10.24042/albayan.v8i2.368.

[31] Beirade, Azzoune, and Zegour, "Semantic Query for Quranic Ontology."

[32] Muhammad Afif Amrulloh, "تغيير فونيمات اللغة العربية المستعارة في اللغةالجاوية," *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab* 8, no. 2 (December 30, 2016), https://doi.org/10.24042/albayan.v8i2.365.

[33] *Leksikologi Bahasa Arab*.

التحسين، هو عملية تغيير المعنى حيث يُنظر إلى المعنى الجديد على أنه أعلى أو أفضل من المعنى القديم.[34] على سبيل المثال، أصل استخدام لفظ "زوجة" أدنى من لفظ "اِمرأُة". الآن، لفظ "زوجة" أعلى من كلمة "امرأُة" التي تعني "المرأة". يمكن أن يُقصد زْوُج معجميًا "الزوجة أو الزوج" واِمرأُة تعني "المرأة" أو "الزوجة". للفظين معان مختلفة في استخدامهما في القرآن،[35] لأن لفظ زْوُج له دلالات أكثر إيجابية لتدين النساء اللواتي يمكنهن توفير الامان و المودة، كما في سورة الروم: 21.

على عكس الحال مع لفظ اِمرأُة التي هي دائمًا دلالة سلبية كزوجة غير صالحة وخارجة عن القانون،[36] كما في سورة يوسف: 30. ان لفظ امرأُة في هذه الآية موجهة إلى زوجة حاكم مصري تدعى زليخا والشخصية الأنثوية هي شخصية مغرية للنبي يوسف ، كونها خصم لها دلالة سلبية. والكلمة التالية اَمرأة تُظهر أيضًا الزوجة الفاجرة لله و لزوجها ، عند ما يكون الزوج نبيًا و رسولًا، أي زوجة نوح و زوجة لوط, هي التي في سورة التحريم: 10.

لذلك عند فهم النص القرآني بناءً على الدراسات الدلالية ، هناك لفظ واحد له المعاني المختلفة. و لكن يمكن أن تكون أيضًا العديد من الالفاظ، و لكن لها معنى واحد فقط. هنا يجب أن نتذكر أن القرآن كتاب معجز مليء بالمجازليس حقيقيا، على

[34] Widi Astuti, "Berbagai Strategi Pembelajaran Kosa Kata Bahasa Arab," *Jurnal Komunikasi dan Pendidikan Islam* 2 (2016): 15.

[35] Zuhdiyah lailatul, "Proses Afiksasi Morfologi Ism (Nomina) Dalam Bahasa Arab," *ARABIYAT: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 2 (2018): 292, https://doi.org/10.15408/a.v5i2.8976.

[36] Muhammad Natsir, "Pendekatan Analisis Morfologi Dalam Pembelajaran Bahasa Arab," *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab* 9, no. 1 (2017): 9, https://doi.org/10.24042/albayan.v9i1.1110.

سبيل المثال لفظ "نظر" في سورة الانعام: 11. يعني أن هذا اللفظ "انظروا" لا يجب أن يؤخذ معناه ظاهريا بل يجب أن يُفهم بالمعنى الدقيق الذي يعني بالنظر بعين القلب و التفكير. هنا يمكن تجسيم كلمة الله تعالى في سورة الفتح: 10، لفظ "يد" هي من ناحية أصولها ، لكنها معنى رمزي لذا يتم تفسيرها على أنها "قوة"، لأن الأيدي متطابقة مع السلطة. ثم معنى الآية: قوة الله سبحانه وتعالى فوق قوتهم[37]

تداعيات تغيير معنى كلمة الاسم في القرآن على المجال الاجتماعي الديني

تحول وتغيير المعنى يصبح حياة اللغوية. تعتمد ديناميكيات اللغة على حياة مجتمع مستخدمي اللغة. و هذا يعني أنه تماشيًا مع ديناميكيات مستخدمي اللغة الذين يعانون أيضًا من ديناميكيات اللغة. سوف يقوم مستخدموا اللغة أو الأشخاص الديناميكيون بديناميكية اللغة. كان هناك تحول و تغيير في اللغة. و كذلك معنى الآية في سورة المائدة: 38. المقطوع هو "قوتهما" ليس لهما يد في معنى الظاهر. تماشيًا مع هذه الآية كلام الله تعالى في سورة الروم: 41.[38]

بهذا الفهم سيكون له تداعيات اجتماعية تؤدي إلى صنع منتجات قانونية تكون إنسانية عالمية وفقًا لقيم القرآن ، بحيث يُطلب من الدولة إجراء تحسينات اجتماعية اقتصادية من أجل تقليل جميع أشكال الإجرام التي تؤدي إلى السرقة والسطو و جميع أشكال الأعمال الإجرامية التي تشوه حقوق الإنسان من خلال زيادة فرص العمل، المثال, سيؤدي فهم الكوفة لتعاليم الإسلام إلى عقلية معتدلة كما أمر الله في

[37] Asep Habib Idrus Alawi, "The Uslub Of Tafsir Al-Quran," *Journal of Islamicate Studies* 1, no. 1 (June 15, 2018): 1–8, https://doi.org/10.32506/jois.v1i1.495.

سورة البقرة: 143. وهذا يدل على أن المعتدل مفهوم صحيح وفقاً للإسلام و المفهوم الغلو يعني "الراديكالي" الذي يجب على المسلمين أن يجتنبوه، بما في ذلك فهم آيات القرآن. لذا فإن الطريقة التي تجعلك قادرًا على فهم آيات القرآن بشكل معتدل هي واحدة منها مع العلم الدلالي، لأن العلم الدلالي قادر على البحث عن كلمة حتى جذورها.

أسباب تطور اللغة

الأسباب اللغوية، يرتبط هذا العامل ارتباطًا وثيقًا بالتغيرات في جوانب علم الأصوات و الصرف و النحو. في اللغة العربية، فإن التغييرات في الجوانب الصوتية، على سبيل المثال، فإن لفظ "نصر" ستغير معناه إلى "نظر" إذا كان الصوتي "ن" الموجود في بداية اللفظ يتغير إلى الصوت" ب "إلى "بصر". في الجوانب المورفولوجية، على سبيل المثال، لفظ "ذكر" والذي يعني "للتذكر" ستغير معناها "لتذكير بعضهم بعضا، أو التداول أو المناقشة إذا زيد لفظ ذكر بحرف "ألف" بحيث يصير"ذاكر".[39]

الاسباب التاريخية، ترتبط الأسباب التاريخية باكتشاف أشياء جديدة تتعلق بالمؤسسات والأفكار وبخصوص المفاهيم العلمية لأن الأشياء و المؤسسات و الأفكار والمفاهيم العلمية تستمر في التطور وفقًا لأوقاتها. إن ظروف الحياة البشرية في المجتمع، وعملهم، وعاداتهم، و أشكال تنظيمهم، وما إلى ذلك تتغير دائمًا. ونتيجة

[38] Alawi.

[39] Ridhoul Wahidi, "Pola-Pola Penggunaan Kata Isim Dan Fi'il Dalam Al-Qur'an," *ARABIYAT: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 1, no. 2 (December 28, 2014): 253–66, https://doi.org/10.15408/a.v1i2.1143.

لذلك، فإن مراجع العديد من الكلمات في اللغة وحالة استخدام الكلمات تتغير بسهولة مع تغير الأوقات. تحتاج المنتجات الجديدة أيضًا إلى اسم جديد بينما يختفي عدد من الكلمات من المفردات الحالية لأن أنواع الأشياء أو طرق التصرف التي تشير إليها الكلمات أصبحت قديمة.[40]

الأسباب الاجتماعية، هناك نوعان من أعراض التطور أو التغيير في المعنى المتعلق بالتأثير الاجتماعي هما التعميم و التخصص. لفظ تم استخدامه في الأصل بمعنى عام ثم تم استخدامه في مجال معين، على سبيل المثال تستخدم كمصطلح تجاري أو مجموعات محدودة أخرى، تميل الكلمة إلى الحصول على معنى محدود. على العكس من ذلك، فإن الالفاظ التي تتم استعارتها من لغة المجموعة ثم تصبح شائعة الاستخدام ستكتسب توسعًا في المعنى.[41] ينشأ التعميم بناءً على تجربة الأشخاص عند ما يرغبون في تحديد شيء ينطبق في أي مكان و في أي وقت. على سبيل المثال، أصبحت لفظ "فيروس" التي كانت في الأصل مرتبطة بالمرض فقط ولكن الآن هو لفظ شائع يعني كل ما يتداخل مع التشغيل السلس لشيء ما ، مثل فيروسات الكمبيوتر وفيروسات المجتمع.[42] في اللغة العربية على سبيل المثال، لفظ "النجعة"،الذي يعني في الأصل "طلب الغيث"، الآن لفظ شائع يعني كل شكل من أشكال الطلب. مثال آخر هو

[40] Safa, "Perbandingan Metode Nahwu Al-Akhfash Dan Al-Farra' Dalam Kitab Ma Ani Alquran."

[41] Faisal Mubarak, "Nahu Dan Balaghah Dalam Perspektif Ilmu Linguistik Modern," *Jurnal Ta'lim Muta'allim* 3, no. 6 (December 8, 2015): 11, https://doi.org/10.18592/tm.v3i6.529.

[42] Yusuf Baihaqi, "Îjâz of Al-Qur'an in Perspective of An Noursi and Its Implication Towards the Translation of Al-Qur'an," *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab* 11 (2019): 305, https://doi.org/10.24042/albayan.v11i2.4683.

كلمة المنيحة التي كانت تعني في الأصل إعطاء جمل أو نعجة لشربها ، ثم شهدت تطورًا للمعنى بحيث تسمى كل نوع من الهدايا المنيحة (التبرع).[43]

أما بالنسبة لأعراض التخصص، على سبيل المثال، فإن لفظ "الفرناوى" هي نوع من الوجبات الخفيفة المخبوزة في الفرن. في التطورات اللاحقة، شهد هذا اللفظ تخصصًا في المعنى يقتصر على الخبز المخبوز في الفرن. في اللغة الإندونيسية ، يتم تنفيذ تخصص المعنى من قبل المجتمع بناءً على التجربة الأولية لمستخدم اللغة. على سبيل المثال لفظ "الكتاب" هو في لغة المصدر (buku)، و لكن في المجتمع الإندونيسي خاصة بين أتباع الديانات، يشير الكتاب إلى الكتاب المقدس[44]

الخلاصة

كلمات الاسم في اللغة العربية في القرآن الحصول عليها تغيرات في المعنى هي جميع كلمات الاسم، مثل اسم معرفة و نكرة و مذكر و مؤنث و مصدر و مفرد و مثنى و الجمع، حدث ذلك باسباب, منها نظرًا للعوامل اللغوية المحيطة بها، كالصوتيات والنحوية والصرفية؛ أو العوامل غير اللغوية الموجودة، منها تاريخ اللغة، والجوانب الاجتماعية و الثقافية، و جوانب العلم و التكنولوجيا، و جوانب اللغات الأجنبية و جوانب الاختلافات في الاستخدام و الجوانب النفسية .التغييرات في المعنى لها تأثير إيجابي على عقلية الناس و فهمهم لدراسة القرآن بطريقة شاملة و متكاملة

[43] Sahara Ramadhani, "Interjeksi dalam Bahasa Arab," *LISANIA: Journal of Arabic Education and Literature* 2, no. 1 (June 25, 2018): 1, https://doi.org/10.18326/lisania.v2i1.1-12.

بحيث لا يتم فهم كلمة واحدة بمعنى أحادي فقط، و لكن بمعان متعددة. إن فهم دلالات القرآن سوف يتتبع حتى الى جذوره و تاريخ الكلمة بحيث أن اللفظ في القرآن ليست معنى غامضًا بل معنى يمكن أن ينير. بحيث تشكل عقليات وأفعال تؤدي إلى فروق دقيقة أكاديمية.

الشكر والتنويه

من أجل تحقيق النسخة النهائية من هذه المقالة تحت رعاية الجامعة "سونان أمبيل"الإسلامية الحكومية سورابايا، أشكر الباحثين على قراءة النموذج الأولى لهذه المقالة، بما في ذلك رئيس الجامعة و لجنة فريق تسريع الأساتيذ. هذا البحث لا يزال غير كامل، و يأمل الباحث أن يستمر الباحثون الآخرون في البحث المتقدم.

المراجع

Abdul Wahab, Muhbib. "Peta Perkembangan Leksikografi Arab Di Indonesia: Studi Kritis Atas Kamus Karya Mahmud Yunus." *Arabi : Journal of Arabic Studies* 2, no. 1 (August 6, 2017): 19. https://doi.org/10.24865/ajas.v2i1.31.

Abi Bakr, Muhammad ibn. *Mawaidz Usfuriyah*. Surabaya: al hidayah, n.d.

Alawi, Asep Habib Idrus. "The Uslub Of Tafsir Al-Quran." *Journal of Islamicate Studies* 1, no. 1 (June 15, 2018): 1–8. https://doi.org/10.32506/jois.v1i1.495.

Albab, Ulil. "Performansi Dan Gramatika Bahasa Arab Sebagai Bahasa Kedua." *ARABIYAT: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 2 (2015): 75. https://doi.org/10.15408/a.v2i1.1516.

Al-Yahya, Maha, Hend Al-Khalifa, Alia Bahanshal, Iman Al-Odah, and Nawal Al-Helwah. "An Ontological Model For Representing Semantic Lexicons: An Application On Time Nouns In The Holy Quran." *The Arabian Journal for Science and Engineering* 35, no. 2 (2010): 16.

[44] Asriyah Asriyah, "Bahasa Arab dan Perkembangan Makna," *Diwan : Jurnal Bahasa dan Sastra Arab* 3, no. 1 (July 19, 2017): 36, https://doi.org/10.24252/diwan.v3i1.2911.

A.M., Al-Zoghby. "Arabic Semantic Web Application – A Survey." *Journal of Emerging Technologies in Web Inteligencia* 15 (2013): 52.

Amrulloh, Muhammad Afif. "تغيير فونيمات اللغة العربية المستعارة في اللغةالجاوية." *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab* 8, no. 2 (December 30, 2016). https://doi.org/10.24042/albayan.v8i2.365.

Ardiansyah, Ardiansyah. "Struktur Verba-Preposisi Dalam Al-Quran (Analisa Linguistik Al-Quran)." *Jurnal alHikmah, Jurnal Dakwah* 13 (2019): 181.

Arifianto, Muhammad Lukman. "Modalitas Dalam Bahasa Arab; Pengungkapan Dan Fungsinya Pada Tajuk Rencana Surat Kabar Al-Ahram," n.d., 12.

Asriyah, Asriyah. "Bahasa Arab dan Perkembangan Makna." *Diwan : Jurnal Bahasa dan Sastra Arab* 3, no. 1 (July 19, 2017): 36. https://doi.org/10.24252/diwan.v3i1.2911.

Astuti, Widi. "Berbagai Strategi Pembelajaran Kosa Kata Bahasa Arab." *Jurnal Komunikasi dan Pendidikan Islam* 2 (2016): 15.

Baihaqi, Yusuf. "Îjâz of Al-Qur'an in Perspective of An Noursi and Its Implication Towards the Translation of Al-Qur'an." *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab* 11 (2019): 305. https://doi.org/10.24042/albayan.v11i2.4683.

Basyar, Syarifudin Basyar. "Analisis Kata Ganti (Dhamir) Dalam Al-Qur'an Surat As-Sajdah Serta Metode Pembelajarannya." *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab* 8, no. 2 (December 30, 2016): 97–118. https://doi.org/10.24042/albayan.v8i2.368.

Beirade, Faiza, Hamid Azzoune, and D. Eddine Zegour. "Semantic Query for Quranic Ontology." *Journal of King Saud University - Computer and Information Sciences* 2 (April 2019): 131. https://doi.org/10.1016/j.jksuci.2019.04.005.

Daana, Hana. "Phonological Development and Phonological Processes in the Speech of an English-Arabic Bilin-Gual Child." *International Journal of Applied Linguistics and English Literature* 7 (2018): 197. https://doi.org/10.7575/aiac.ijalel.v.7n.5p.197.

Dewi, Intan Sari. "Bahasa Arab Dan Urgensinya Dalam Memahami Al-Qur'an." *Kontemplasi, Jurnal Ilmu-ilmu Ushuludin* 4 (2016): 39. https://doi.org/10.21274/kontem.2016.4.1.39-50.

Donner, F. M. "Quranic Furqan." *Journal of Semitic Studies* 52, no. 2 (January 1, 2007): 279–300. https://doi.org/10.1093/jss/fgm005.

Dror, J. "Morphological Analysis of the Qur'an." *Literary and Linguistic Computing* 19, no. 4 (November 1, 2004): 431–52. https://doi.org/10.1093/llc/19.4.431.

Fahrurrozi, Aziz. "Pembelajaran Bahasa Arab : Problematika Dan Solusinya." *ARABIYAT: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 1, no. 2 (December 28, 2014): 161–80. https://doi.org/10.15408/a.v1i2.1137.

Hadi, Syamsul. "Pembentukan Kata Dan Istilah Baru Dalam Bahasa Arab Modern." *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 4, no. 2 (December 28, 2017): 153–73. https://doi.org/10.15408/a.v4i2.5801.

Hasyim, M. "Andragogi Dalam Pembelajaran Bahasa Arab." *ARABIYAT: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 2 (2015): 31. https://doi.org/10.15408/a.v2i1.1512.

Ismail, Azman. "Dinamika Perkembangan Pembelajaran Bahasa Arab; Antara Teori Dan Praktek," n.d., 25.

Kawakip, Ahmad Nurul. "Kaidah Kebahasaan Dalam Memahami Al Qur'an." *RELIGIA* 14, no. 1 (October 3, 2017). https://doi.org/10.28918/religia.v14i1.32.

lailatul, Zuhdiyah. "Proses Afiksasi Morfologi Ism (Nomina) Dalam Bahasa Arab." *ARABIYAT: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 2 (2018): 292. https://doi.org/10.15408/a.v5i2.8976.

Lundeto, Adri. "Analisis Metode Pengajaran Fonetik dan Morfologi Bahasa Arab." *Jurnal Ilmiah Iqra'* 3, no. 1 (February 25, 2018): 39. https://doi.org/10.30984/jii.v3i1.546.

Mohd Rafi, Fakhrur Razi, Yayan Nurbayan, and M. Zaka Al Farisi. "Syntax Errors in The Qur'an." *ADDIN* 13, no. 1 (June 26, 2019): 167. https://doi.org/10.21043/addin.v13i1.2507.

Momani, Islam Al, Nibal Malkawi, Mona Smadi, and Raed Khasawneh. "Debate in Translating Nouns in the Holy Quran." *International Research in Education* 6, no. 2 (July 18, 2018): 26. https://doi.org/10.5296/ire.v6i2.11908.

Mubarak, Faisal. "Nahu Dan Balaghah Dalam Perspektif Ilmu Linguistik Modern." *Jurnal Ta'lim Muta'allim* 3, no. 6 (December 8, 2015): 11. https://doi.org/10.18592/tm.v3i6.529.

Mu'izzuddin, Moch. "Analisis Fonologi Bahasa Arab Tinjauan Linguistik Modern." *Al Qalam* 19 (2002): 69.

Natsir, Muhammad. "Pendekatan Analisis Morfologi Dalam Pembelajaran Bahasa Arab." *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab* 9, no. 1 (2017): 9. https://doi.org/10.24042/albayan.v9i1.1110.

Nurbayan, Yayan. "A Semantic Analysis Of Words 'Khalaqa, Ja'ala, Bada'a, Shana'a, Fathara' In Revealing The Concept Of Human Creation." *ARABIYAT: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 6 (2019): 288. https://doi.org/10.15408/a.v6i2.13106.

Ramadhani, Sahara. "Interjeksi dalam Bahasa Arab." *LISANIA: Journal of Arabic Education and Literature* 2, no. 1 (June 25, 2018): 1. https://doi.org/10.18326/lisania.v2i1.1-12.

Safa, Najmuddin H Abd. "Perbandingan Metode Nahwu Al-Akhfash Dan Al-Farra' Dalam Kitab Ma Ani Alquran," n.d., 11.

Setiyawan, Agung. "Problematika Penggunaan Kamus Arab-Indonesia Dalam Pembelajaran Tarjamah Di Pusat Pengembangan Bahasa Uin Sunan Kalijaga Yogyakarta" 8, no. 1 (2016): 30.

Shetab, Alireza, and Samad Mirza Suzani. "Strategies in Translation of Quranic Proper Nouns: A Case Study of Allah‟s Attributes of Acts." *International Academic Journal of Humanities* 3, no. 9 (2016): 14. https://doi.org/10.24865/iajh.v2i1.31.

Susiawati, Wati. "Implikasi Perbedaan Google Translate Dan Kamus Al'ashiry Dalam Pengajaran Pendidikan Agama Islam" 8, no. 1 (2017): 24.

Syafi'i, Imam. "Gender Mainstreaming Analisa Metodologi Studi Gender Pemikiran Nasr Hamid Abu Zayd Dan Amina Wadud." *Vicratina, Jurnal Pendidikan Islam* 01, no. 2 (2017): 17.

Sya'roni, Muhammad. "Gender Mainstreaming; Fiqh Al-Nisa' Al-Mu'asir Telaah Pemikiran Nasr Hamid Abu Zayd dalam Kitab Dawairul Khaufi; Qiraah F îKhitabil Mar'ah." *Jurnal Cendekia* 12 (2020): 23. https://doi.org/10.37850/cendekia.v12i1.86.

Taufiqurrochman. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang, 2008.

Wahidi, Ridhoul. "Pola-Pola Penggunaan Kata Isim Dan Fi'il Dalam Al-Qur'an." *ARABIYAT: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 1, no. 2 (December 28, 2014): 253–66. https://doi.org/10.15408/a.v1i2.1143.